

Shandon MUCOLEXX™ Mucoliquefying Preservative



Thermo
ELECTRON CORPORATION

Anatomical Pathology USA
Clinical Diagnostics
171 Industry Drive
Pittsburgh, PA 15275, USA
Tel: 1-800-547-7429
+1 412 788 1133
Fax: +1 412 788 1138
www.thermo.com/shandon

Anatomical Pathology International
Clinical Diagnostics
93-96 Chadwick Road
Astmoor, Runcorn
Cheshire, WA7 1PR, UK
Tel: +44 (0) 1928 566611
Fax: +44 (0) 1928 565845
www.thermo.com/shandon

Shandon MUCOLEXX™

Preservation and Mucoliquefying Agent

MUCOLEXX is a mucoliquefying preservative designed for use in the preparation of mucoid cytology specimens. For years cytotechnologists have been plagued with the problem of sticky, thick mucoid specimens. Mucolexx liquefies mucus and allows for optimal cytologic diagnostic results.

WARNINGS AND PRECAUTIONS

FOR IN VITRO DIAGNOSTIC USE.

Wash hands thoroughly after use.
Keep container closed.

STORAGE

Keep tightly closed. The presence of a small amount of bottom precipitate does not indicate a breakdown of the solution. Store at room temperature, less than 90° F (32° C). No refrigeration is required. Protect from exposure to chemical fumes. Shelf life is two years unopened. After opening, keep container tightly sealed and stored properly. To ensure reagent effectiveness, mix fresh cells (e.g., blood cells) with a small amount of MUCOLEXX on a clean glass slide. When examined microscopically, the cells should not appear distorted due to shrinkage or swelling (i.e. hypo- or hypertonicity).

WARNINGS AND PRECAUTIONS

See Material Safety Data Sheets for warnings and precautions, as well as R & S code definitions. The following symbols are used on the product labels and packaging:



Definitions are at the rear of this booklet

MIXING INSTRUCTIONS

Use full strength – do not dilute.

SPECIMEN PREPARATION

The specimen may be collected in a cup which contains 5-10 times the specimen volume of MUCOLEXX™. Pre-filled disposable cups are available from Thermo Electron Anatomical Pathology. This will preserve the specimen until it reaches the laboratory. In cases where this would be inconvenient, use a clean, dry collection cup. **DO NOT** collect in alcohol. Specimen should be vigorously shaken as soon as possible after collection in MUCOLEXX. Use the following method for fresh specimens:

1. Place fresh, unfixed specimen in a 50 ml test tube.
2. Add an equal volume of MUCOLEXX to the specimen. Depending upon the degree of specimen viscosity, additional MUCOLEXX may be required. **CAUTION: MUCOLEXX IS NOT A STERILIZING AGENT.** When handling specimens in MUCOLEXX, universal precautions should be followed to avoid possible infection.
3. Cap the test tube and shake vigorously by hand. This step usually takes 30-60 seconds.
4. At this point the specimen may be centrifuged, the supernatant decanted, and the resulting button used to prepare smears, Cytospin® preparations, and/or cell blocks.

RESULTS

Mucus is liquefied. Microscopically, cells exhibit no cellular distortion or destruction. Cells display normal staining characteristics.

LIMITATIONS

It has been found that some specimens do not liquefy readily. If additional MUCOLEXX, additional time and additional agitation do not liquefy the mucus, one can disperse mucus by use of a blender. Cells do not tend to adhere to the blender when MUCOLEXX is used. For certain tenacious mucus samples which do not liquefy adequately in MUCOLEXX, the Saccomanno Blender technique may be preferred. Pre-filled collection cups of fluid suitable for this use are available from Thermo Electron Anatomical Pathology.

Shandon MUCOLEXX™

Konservierungs- und schleimverflüssigendes Mittel

MUCOLEXX ist ein schleimverflüssigendes Konservierungsmittel zur Verwendung bei der Präparation muköser zytologischer Proben. Jahrelang wurden Zytotechniker von dem Problem klebender, dickflüssiger muköser Proben geplagt. Mucolexx verflüssigt den Schleim und macht optimale Ergebnisse in der zytologischen Diagnostik möglich.

WARNHINWEISE UND SICHERHEITSMASSNAHMEN

ZUR IN-VITRO-DIAGNOSTIK.

Nach dem Gebrauch gründlich die Hände waschen.
Den Behälter geschlossen aufbewahren.

LAGERUNG

Fest geschlossen aufbewahren. Eine geringe Menge an Präzipitat auf dem Boden weist nicht auf einen Zerfall der Lösung hin. Bei Raumtemperatur und einer Temperatur von unter 32 °C (90 °F) lagern. Keine Kühlung erforderlich. Vor chemischen Dämpfen schützen. Ungeöffnet zwei Jahre lang haltbar. Nach dem Öffnen den Behälter fest geschlossen und sachgemäß lagern. Zur Überprüfung der Wirksamkeit des Reagenz frische Zellen (z. B. Blutzellen) mit einer kleinen Menge MUCOLEXX auf einem Objektträger mischen. Bei der mikroskopischen Untersuchung sollten die Zellen nicht durch Schrumpfen oder Anschwellen (d. h. Hypo- bzw. Hypertonizität) verzeichnet erscheinen.

WARNHINWEISE UND SICHERHEITSMASSNAHMEN

Die Warnhinweise und Sicherheitsmaßnahmen sind im Sicherheitsdatenblatt sowie in den R- und S-Sätzen enthalten. Folgende Symbole finden auf den Produktetiketten und der Verpackung Verwendung:



Die Definitionen befinden sich auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung.

MISCHANWEISUNGEN

Mit voller Konzentration verwenden – nicht verdünnen.

PROBENPRÄPARATION

Die Proben werden in einem Becher gesammelt, der das 5-10fache des Probenvolumens an MUCOLEXX™ enthält. Vorgefüllte Einweg-Becher sind bei Thermo Electron Anatomical Pathology erhältlich. Dadurch wird die Probe bis zum Eintreffen im Labor konserviert. Falls dies zu umständlich ist, kann ein sauberer, trockener Sammelbecher verwendet werden. **NICHT** in Alkohol sammeln. Die Proben müssen nach der Sammlung in MUCOLEXX so schnell wie möglich kräftig geschüttelt werden. Bei frischen Proben ist folgende Methode anzuwenden:

1. Eine frische, nicht fixierte Probe in ein 50 ml Teströhrchen geben.
2. Zur Probe das gleiche Volumen an MUCOLEXX hinzugeben. Je nachdem, wie hoch die Viskosität der Probe ist, kann zusätzliches MUCOLEXX erforderlich sein. **ACHTUNG: MUCOLEXX IST KEIN STERILISATIONSMITTEL.** Bei der Handhabung der Proben mit MUCOLEXX müssen allgemeine Sicherheitsmaßnahmen zur Vermeidung einer möglichen Infektion angewandt werden.
3. Das Teströhrchen verschließen und kräftig mit der Hand schütteln. Dieser Schritt dauert in der Regel 30-60 Sekunden.
4. Zu diesem Zeitpunkt kann die Probe zentrifugiert, der Überstand dekantiert und der daraus resultierende Niederschlag zur Präparation von Ausstrichpräparaten, Cytospin® Präparationen und/oder Zellblöcken verwendet werden.

ERGEBNISSE

Der Schleim ist verflüssigt. Unter dem Mikroskop zeigen die Zellen keine zelluläre Verzeichnung oder Zerstörung. Die Zellen zeigen normale Färbungseigenschaften.

GRENZEN

Es hat sich herausgestellt, dass sich einige Proben nicht gleich verflüssigen. Wenn eine zusätzliche Menge an MUCOLEXX sowie eine zusätzliche Zeit und zusätzliches Schütteln nicht zur Verflüssigung des Schleims führen, kann der Schleim mit einem Mischer dispergiert werden. Bei Gebrauch von MUCOLEXX tendieren die Zellen nicht zur Adhäsion an den Mischer. Bei bestimmten zähen Schleimproben, die sich in MUCOLEXX nicht adäquat verflüssigen, ist die Saccomanno-Mischtechnik vorzuziehen. Mit einer für diese Anwendung geeigneten Flüssigkeit vorgefüllte Sammelbecher sind bei Thermo Electron Anatomical Pathology erhältlich.

Shandon MUCOLEXX™

Agente mucolítico y conservador

MUCOLEXX es un conservante mucolítico destinado a la preparación de muestras citológicas de mucosa. Durante años los citotecnólogos han sufrido el problema de las muestras de mucosa espesas y pegajosas. Mucolexx licua la mucosa y permite obtener resultados óptimos en los diagnósticos citológicos.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

PARA USO EN DIAGNÓSTICOS IN VITRO.

Lavarse las manos a fondo después de su uso.
Mantener el contenedor cerrado.

ALMACENAMIENTO

Mantener bien cerrado. La presencia de una pequeña cantidad de precipitado en el fondo no indica la degradación de la solución. Almacenar a temperatura ambiente, a menos de 90° F (32° C). No precisa refrigeración. Proteger de la exposición a gases químicos. La duración de almacenamiento es dos años sin abrir. Tras abrirlo, mantener el contenedor bien sellado y almacenado correctamente. Para asegurar la eficacia del reactivo, mezclar células nuevas (por ejemplo, células sanguíneas) con una pequeña cantidad de MUCOLEXX en un portaobjeto limpio. Al examinar con el microscopio, las células no deberán aparecer deformadas debido a que estén contraídas o hinchadas (es decir, hipotonicidad o hipertonicidad).

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

Consulte las hojas de datos de seguridad de materiales para saber las advertencias y precauciones, así como la definición de los códigos de riesgos y seguridad. En las etiquetas y envases de los productos se utilizan los siguientes símbolos:



Su definición se detalla al final de este folleto.

INSTRUCCIONES DE MEZCLA

Utilizar la concentración total - no diluir.

PREPARACIÓN DE LAS MUESTRAS

La muestra debe recogerse en un vial que contenga de MUCOLEXX™ entre 5 y 10 veces el volumen de la muestra. Thermo Electron Anatomical Pathology ofrece viales desechables prellenados. Esto permite conservar la muestra hasta que llegue al laboratorio. En casos en los que esto no resulte práctico, debe utilizarse un vial de recogida limpio y seco. **NO** recoger la muestra en alcohol. La muestra debe agitarse con fuerza en cuanto sea posible después de la recogida en MUCOLEXX. Debe utilizarse el método siguiente para muestras nuevas:

1. Coloque la muestra nueva no fijada en un tubo de prueba de 50 ml.
2. Añada el mismo volumen de MUCOLEXX a la muestra. Según el grado de viscosidad de la muestra, puede ser necesaria una mayor cantidad de MUCOLEXX. **PRECAUCIÓN: MUCOLEXX NO ES UN AGENTE ESTERILIZANTE.** En el tratamiento de muestras con MUCOLEXX, deben seguirse medidas de precaución universales para evitar una posible infección.
3. Tape el tubo de prueba y agite manualmente con fuerza. Este paso suele completarse en 30-60 segundos.
4. En esta fase se puede centrifugar la muestra, decantar el sobrenadante y utilizar el precipitado resultante para preparar frotos, preparaciones de Cytospin® y/o bloques de células.

RESULTADOS

La mucosa se ha licuado. En el microscopio, las células no muestran ninguna deformación o destrucción a nivel celular. Las células muestran características de tinción normales.

LIMITACIONES

Se ha observado que algunas muestras no se licuan en seguida. Si un aumento de MUCOLEXX, de tiempo y de agitación no hace que se licue la mucosa, ésta puede dispersarse con un mezclador. Las células no tienden a adherirse al mezclador cuando se utiliza MUCOLEXX. Para determinadas muestras de mucosa resistentes que no se licuen adecuadamente en MUCOLEXX, es posible que se prefiera emplear la técnica del mezclador Saccomanno. Thermo Electron Anatomical Pathology ofrece viales de recogida prellenados de fluido adecuados para este uso.

MUCOLEXX™ de Shandon

Agent de conservation et mucofluidifiant

Le MUCOLEXX est un conservateur mucofluidifiant destiné à être utilisé dans la préparation d'échantillons de cytologie mucoïde. Pendant des années, le travail des cytologistes a été entravé par le problème des échantillons mucoïdes épais et collants. Le Mucolexx fluidifie le mucus et permet d'obtenir des résultats de diagnostic cytologique optimaux.

AVERTISSEMENTS ET PRECAUTIONS

POUR UN USAGE DIAGNOSTIQUE IN VITRO.

Se laver les mains soigneusement après utilisation.
Conserver le récipient fermé.

CONSERVATION

A conserver hermétiquement fermé. La présence d'une petite quantité de précipité au fond de la solution n'indique pas de dégradation. Conserver à température ambiante, autrement dit à moins de 32° C. Inutile de réfrigérer. Protéger contre une exposition à des vapeurs chimiques. La durée de conservation du MUCOLEXX est de deux ans s'il n'a pas été ouvert. Une fois ouvert, conserver le récipient hermétiquement fermé et correctement stocké. Pour garantir l'efficacité du réactif, mélanger des cellules fraîches (par exemple, des globules sanguins) avec une petite quantité de MUCOLEXX sur une lamelle en verre propre. Lors d'un examen au microscope, les cellules ne doivent pas sembler déformées en raison d'une contraction ou d'un gonflement (hypotonie ou hypertonie).

AVERTISSEMENTS ET PRECAUTIONS

Se reporter aux avertissements et précautions des fiches toxicologiques, ainsi qu'aux définitions de codes R et S qu'elles contiennent. Les symboles utilisés sur les étiquettes et les emballages des produits sont les suivants :



Leurs définitions figurent au dos de cette brochure.

INSTRUCTIONS DE PREPARATION

Utiliser pur, sans diluer.

PREPARATION DES ECHANTILLONS

L'échantillon peut être prélevé dans un godet contenant 5 à 10 fois son volume en MUCOLEXX™. Vous pouvez obtenir des godets jetables pré-remplis auprès de Thermo Electron Anatomical Pathology. L'échantillon est conservé ainsi jusqu'à son arrivée au laboratoire. Dans les cas où cela présenterait un inconvénient, utiliser un godet de prélèvement propre et sec. **NE PAS** prélever dans de l'alcool. L'échantillon doit être vigoureusement agité dès que possible après son prélèvement dans le MUCOLEXX. Utiliser la méthode suivante pour les échantillons frais :

1. Placer l'échantillon frais non fixé dans un tube à essai de 50 ml.
2. Ajouter le même volume de MUCOLEXX à l'échantillon. En fonction du degré de viscosité de l'échantillon, un supplément de MUCOLEXX peut être nécessaire. **ATTENTION : LE MUCOLEXX N'EST PAS UN AGENT STERILISANT.** Lors de la manipulation d'échantillons dans du MUCOLEXX, des précautions universelles doivent être prises pour éviter tout risque d'infection.
3. Fermer hermétiquement le tube à essai et agiter vigoureusement à la main. Cette étape prend généralement de 30 à 60 secondes.
4. A ce stade, l'échantillon peut être centrifugé, le surnageant décanté et la pastille qui en résulte utilisée pour des frottis, des préparations Cytospin® et/ou des blocs de tissus.

RESULTATS

Le mucus est fluidifié. Au microscope, les cellules ne présentent aucune déformation ou destruction cellulaire. Leurs caractéristiques de coloration sont normales.

LIMITES

Il a été démontré que certains échantillons se fluidifient difficilement. Si le mucus, auquel un supplément de MUCOLEXX a été ajouté et qui a été agité une nouvelle fois, n'est pas fluidifié, vous pouvez le disperser à l'aide d'un mélangeur. Les cellules n'ont pas tendance à adhérer au mélangeur lorsque le MUCOLEXX est utilisé. Pour certains échantillons de mucus tenaces qui ne se fluidifient pas correctement dans le MUCOLEXX, la technique du mélangeur Saccomanno peut être préférable. Vous pouvez obtenir des godets de prélèvement pré-remplis du liquide qui convient pour cet usage auprès de Thermo Electron Anatomical Pathology.

Shandon MUCOLEXX™

Agente conservante e mucofluidificante

MUCOLEXX è un conservante mucofluidificante destinato alla preparazione di campioni citologici di materiale mucoide. Per anni i tecnici citologi hanno dovuto affrontare il problema rappresentato dalla densità e viscosità dei campioni di materiale mucoide. Mucolexx fluidifica il muco e consente di ottenere risultati diagnostici ottimali.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI

PER USO DIAGNOSTICO IN VITRO.

Lavarsi accuratamente le mani prima dell'uso.
Tenere il contenitore chiuso.

CONSERVAZIONE

Mantenere il contenitore ermeticamente chiuso. La presenza di una piccola quantità di precipitato sul fondo non indica una decomposizione della soluzione. Conservare a temperatura ambiente non superiore ai 32° C. La refrigerazione non è necessaria. Proteggere dall'esposizione a fumi chimici. La durata di conservazione a confezionamento integro è di due anni. Una volta aperto, mantenere il contenitore ermeticamente chiuso e conservarlo in un luogo idoneo. Per garantire l'efficacia del reagente, mescolare cellule fresche (p. es. cellule ematiche) con una piccola quantità di MUCOLEXX su un vetrino pulito. L'esame microscopico non deve evidenziare alterazioni cellulari dovute a raggrinzimento o rigonfiamento (cioè ipotonicità o ipertonicità).

AVVERTENZE E PRECAUZIONI

Per Avvertenze e Precauzioni, consultare le Schede di sicurezza e le definizioni di codice R & S. Su etichette e confezione del prodotto sono utilizzati i simboli seguenti:



Le definizioni sono riportate sul retro del presente opuscolo

ISTRUZIONI DI MISCELAZIONE

Da utilizzare puro – non diluire.

PREPARAZIONE DEI CAMPIONI

È possibile raccogliere il campione in un contenitore a collo largo contenente una quantità di MUCOLEXX™ pari a 5-10 volte il volume del campione. Sono disponibili contenitori porta campioni monouso preriempiti di Thermo Electron Anatomical Pathology, che consentono di conservare i campioni fino al loro arrivo al laboratorio. Se tale procedura non risponde alle esigenze specifiche, utilizzare un contenitore porta campioni a collo largo pulito e asciutto. **NON** eseguire la raccolta in alcool. Agitare vigorosamente il campione non appena possibile dopo la raccolta in MUCOLEXX. Per i campioni a fresco, adottare il metodo seguente:

1. Collocare il campione fresco non fissato in una provetta da 50 ml.
2. Aggiungere al campione un volume equivalente di MUCOLEXX. A seconda del grado di viscosità del campione, può essere necessaria l'aggiunta supplementare di MUCOLEXX. **ATTENZIONE: MUCOLEXX NON È UN AGENTE STERILIZZANTE.** In sede di manipolazione dei campioni in MUCOLEXX, è necessario adottare le precauzioni universali per prevenire il rischio di infezione.
3. Chiudere la provetta ed eseguire la succussione manualmente. Questa operazione richiede di norma 30-60 secondi.
4. A questo punto è possibile centrifugare il campione, decantare il supernatante ed utilizzare il pellet ottenuto per allestire strisci, preparati Cytospin® e/o blocchi di cellule.

RISULTATI

È stata ottenuta la fluidificazione del muco. L'osservazione microscopica non evidenzia alcuna alterazione o distruzione cellulare. Le cellule presentano normali caratteristiche di colorazione.

LIMITAZIONI

In alcuni casi è stata riportata una fluidificazione non immediata dei campioni. Qualora non si ottenga la fluidificazione del muco con l'aggiunta di MUCOLEXX, l'estensione dei tempi di processamento e l'agitazione supplementare, è possibile utilizzare un mescolatore. L'uso del MUCOLEXX previene l'adesione delle cellule al mescolatore. Per determinati campioni resistenti che non raggiungono una fluidificazione sufficiente con l'agente MUCOLEXX, può essere preferibile la tecnica con mescolatore Saccomanno. Sono disponibili contenitori di raccolta a collo largo preriempiti di liquido adatto allo scopo prodotti da Thermo Electron Anatomical Pathology.

